

TEXTO

El Gobierno admite una subida del tipo de interés este mes

El gobierno brasileño ya trabaja con la posibilidad de que el Banco Central eleve los tipos de interés la próxima semana, a pesar de haber hecho una evaluación positiva de la inflación oficial de marzo. El mes pasado, el IPCA (índice oficial de la inflación) avanzó 0,47%, ante el 0,60% de febrero.

Aún habiendo superado el techo de la meta prevista -el IPCA alcanzó un 6,59% en 12 meses-, asesores presidenciales ponderan que el BC podría esperar algo más para decidir si sube los tipos de interés ante los indicios de que la que la inflación puede seguir a la baja.

Dos motivos, sin embargo, indican que el alza de la tasa básica de interés puede ocurrir en la reunión del Comité de Política Monetaria de la semana que viene. En primer lugar, el BC necesita reforzar la credibilidad de su discurso, que pasó a mostrar signos de preocupación con la inflación desde enero. La dirección del BC también tiene que demostrar que ya no es posible convivir con una inflación que ronda la meta, de 6,5%, bajo el riesgo de estimular una ola de fuerte indización de la economía.

PUNTOS POSITIVOS

En la visión del equipo económico, además del alza más moderado del de febrero, los precios de los servicios retrocedieron en marzo y el índice de difusión (el porcentaje de ítems que se encarecen) cayó del 72,3% al 69,04%.

Aún así, el resultado no se vio como un "alivio", principalmente por parte del BC. La caída se está sucediendo a un ritmo mucho menor del deseado y eso motivó el cambio de discurso del banco, demostrando una mayor preocupación con la inflación y posible subida del tipo de interés.

La previsión inicial, con todo, era que el banco iba analizar una subida de los intereses en mayo, y no este mes.

Las apuestas del gobierno cambiaron de rumbo tras las declaraciones de la presidenta Dilma Rousseff en Sudáfrica, cuando dijo que era contraria a las medidas de combate a la inflación que afecten al crecimiento de la economía. El episodio perjudicó el trabajo de recuperación de credibilidad del BC, lo que puede llevar, según asesores, a un aumento inmediato de los intereses.

La expectativa es que la tasa, en un 7,25% al año, sufra ajustes moderados y pueda registrar cuatro aumentos de 0,25 puntos porcentuales hasta diciembre.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/1260847-el-gobierno-admite-una-subida-del-tipo-de-interes-este-mes.shtml>

TRADUÇÃO LIVRE

El Gobierno admite una subida del tipo de interés este mes

O governo admite uma subida dos juros este mês

El gobierno brasileño ya trabaja con la posibilidad de que el Banco Central eleve los tipos de interés la próxima semana, a pesar de haber hecho una evaluación positiva de la inflación oficial de marzo. El mes pasado, el IPCA (índice oficial de la inflación) avanzó 0,47%, ante el 0,60% de febrero.

O governo brasileiro já trabalha com a possibilidade de que o Banco Central eleve os juros na próxima semana, apesar de haver feito uma avaliação positiva da inflação oficial de março. No mês passado, o IPCA (índice oficial da inflação) avançou 0,47% diante de 0,60% de fevereiro.

Aún habiendo superado el techo de la meta prevista -el IPCA alcanzó un 6,59% en 12 meses-, asesores presidenciales ponderan que el BC podría esperar algo más para decidir si sube los tipos de interés ante los indicios de que la que la inflación puede seguir a la baja.

Ainda havendo superado o teto da meta prevista (o IPCA alcançou 6,59% em 12 meses), assessores presidenciais ponderam que o Banco Central poderia esperar algo mais para decidir se sobre os juros diante dos indícios de que a inflação pode seguir baixa.

Dos motivos, sin embargo, indican que el alza de la tasa básica de interés puede ocurrir en la reunión del Comité de Política Monetaria de la semana que viene. En primer lugar, el BC necesita reforzar la credibilidad de su discurso, que pasó a mostrar signos de preocupación con la inflación desde enero. La dirección del BC también tiene que demostrar que ya no es posible convivir con una inflación que ronda la meta, de 6,5%, bajo el riesgo de estimular una ola de fuerte indización de la economía.

Dois motivos, todavia, indicam que a alta da taxa básica de juros pode ocorrer na reunião do Comitê de Política Monetária da semana que vem. Em primeiro lugar, o Banco Central necessita reforçar a credibilidade do seu discurso, que passou a mostrar sinais de preocupação com a inflação de janeiro. A direção do Banco Central tem que demonstrar que já não é possível conviver com uma inflação que ronda a meta, de 6,5%, sob o risco de estimular uma onda de forte indexação da economia.

PUNTOS POSITIVOS

Pontos Positivos

En la visión del equipo económico, además del alza más moderado del de febrero, los precios de los servicios retrocedieron en marzo y el índice de difusión (el porcentaje de items que se encarecen) cayó del 72,3% al 69,04%.

Na visão da equipe econômica, além da alta mais moderada de fevereiro, os preços dos serviços retrocederam em março e o índice de difusão (o percentual de itens que se encarecerem) caiu de 72,3% para 69,04%.

Aún así, el resultado no se vio como un "alivio", principalmente por parte del BC. La caída se está sucediendo a un ritmo mucho menor del deseado y eso motivó el cambio de discurso del banco, demostrando una mayor preocupación con la inflación y posible subida del tipo de interés.

Ainda assim, o resultado não se viu como um "alívio", principalmente por parte do BC. A queda se está sucedendo a um ritmo muito menor que o desejado e por esse motivo a troca de discurso do banco, demonstrando uma maior preocupação com a inflação e possível subida dos juros.

La previsión inicial, con todo, era que el banco iba analizar una subida de los intereses en mayo, y no este mes.

A previsão inicial, contudo, era que o banco iria analisar uma alta dos juros em maio, e não este mês.

Las apuestas del gobierno cambiaron de rumbo tras las declaraciones de la presidenta Dilma Rousseff en Sudáfrica, cuando dijo que era contraria a las medidas de combate a la inflación que afecten al crecimiento de la economía. El episodio perjudicó el trabajo de recuperación de credibilidad del BC, lo que puede llevar, según asesores, a un aumento inmediato de los intereses.

As apostas do governo trocaram de rumo após as declarações da presidenta Dilma Rousseff na África do Sul, quando disse que era contrária à medidas de combate à inflação que afetam o crescimento da economia. O episódio prejudicou o trabalho de recuperação de credibilidade do Banco Central, o que pode levar, segundo assessores, a um aumento imediato dos juros.

La expectativa es que la tasa, en un 7,25% al año, sufra ajustes moderados y pueda registrar cuatro aumentos de 0,25 puntos porcentuales hasta diciembre.

A expectativa é que a taxa, em 7,25% ao ano, sofra ajustes moderados e possa registrar quatro aumentos de 0,25% pontos percentuais até dezembro.